№ 5543

1903 ՕԳՈՍՏՈՍ 17—18 ԲԱԶԱՐ—ԲԱԶԱՐ ԷՐԹԷՍԻ

1321 ՃԷՄԱԶԻ ԻՎ ԱԽԸՐ 7

ՕՆ ՏՕԳՈՒԶԸՆՃԸ ՄԷՆԷ

20 ԲԱՐԱ

ՃԷՐԻՏԷԻ ՇԱՐԳԻՅԷ

1877 ՄԷՆԷՍԻՆՏԷ ԹԷՍԻՍ ՕԼԷՆՄԸՇ ՏԸՐ

ԲՕԼԻԹԻԳԻՅԷ ՄԻԼԼԻՅԷ ԹԻՒՃԱՐԻՅԷ ՍԱՐՐԱՖԻՅԷ ՎԷ ԻԼՄԻՅԷ

صاحب امتياز: جيولكيان

ԵԷՎՄԻ ԿԱՋԷԹԱ

(جريدهٔ شرقيه) (١٢٩٣ سنه‌سنده تاسيس اولنمشدر)

20 ԲԱՐԱ

DIJERIDEI-CHARKIE

FONDÉ EN 1877

ԱՌՕՆՔ ՓԻՏԱԹԼԱՐԸ

	12 այլեզ	6 այլեզ	3 այլեզ
Սրանցով	140 ղշ.	70 ղշ.	40 ղշ.
Դրսեր	150 »	80 »	45 »

Մեկթերթի 20 ղշ.-ական

ԻԼԱՆԱԹ ՓԻՏԱԹԼԱՐԸ

1ինեի, 2ինեի վէ 3ունեի սահիպե ղշ. 9
Կիւնեի սահիպե սաքիրը » 3

Իսթանպոլոս Մեծ Պարտէզ Ալի Ֆաուզիսինէ նումէրո 20 Ճիվէլէկեան մաթպաաընում տըր։ Քեազիթէի մէվզուս հագգընում կազէթանըն սահիպ վէ մէսուլը ՏԻԳՐԱՆ ՃԻՎԷԼԷԿԵԱՆ միւրաճաաթ օլունը։
Մէվզուսը նաֆիյյա սաիր պէնալէր մէճմանէն գազուլ օլունճաղ վէ աէրճ օլունմայան էվրաղ իսաէ օլունմայճաղ։

ԵՒՆԼԻԻԿ ՀԱՎԱՏԻՍ

Մեծ Բրիտանիայի Անգլիա օրմանը ալաֆրանգա գազասընդն 25ինտէն պէրի եանմագա տը։ Նիմանիյէ գազասը 300 հէքիմլէր օրմանն եանմըշ տըր։ Եանկընդի Թիւթիւն օրմանը մանվ իսէէկկինա գորգուլմագա օլաուղընտան, ինֆլուէնզայի իչիւն ճիվարան պիր լոգ սաքիր կէօնաէրիլմիշ տիր։

—

Գ. սըրատա Մաճառիսթանտա պուլունան Գուլկարիսթան բրէնսինին եազըտա Սօֆիայա ավէթ իսէէկկինի վէրմէնա կազէթալարը եազըյօր։

—

Ռուսիա իմբէրաթօրը իւէ իմբէրաթօրիցսը վէ Իկկիւթէրա գրալը ալը վազրիցսա վէ սեպտեմբերին 15ինտէ Ֆրէսինպուրկա միւվասելէթ իսէէքլէր տիր։ Զար իւէ զէվճէսի մուսխսէրէն Ֆորսիթսա կիսէէքլէր վէ Եունան ընէնսէրինտէն Անտրէնին տիւիւնինտէ հազը պուլընմաղլար տըր։

—

Վէսուվ վուլգանընդն 1100 մէթրո իւքսէքլիկինտէքի սէօնմիւշ պիր մէնֆէզի՝ կէչէն չարշէնպէ կիւնիւ էօյլէն վազթընտա թէքրար աթէշ սաչմագա պաշլամըշ տըր։ Մէզգիւր մէնֆէզէ 1895 սէնէսինտէ տախի թէքրար աթէշ սաչմըշ իսի։ Գու մէնֆէզատէն չիմտի լավ ազմագտա վէ լավալար՝ Վէսուվ տէմիրհօրու սթասիոնընտան 850 մէթրո ուզագ պիր նօգթայա գատար եէթիշմէքսէ տիր։ Լավ սէլի՝ սատրատա 200 մէթրո մէսաֆէ գատ իսիյօր։ Շիմտիյէ գատար պիր թէչիւքսէ եօգ իսէ տէ, ֆիվարա պուլընան էհալի ֆէվգէլատէ հէյէճան սիւշմիշ տիր։ Էհալինին հէյէճանը թէսքին իչիւն հիւքիւմէթ մէմուրլարը լազըմ օլան թէսպիրլէրի իճարա էյլէմիշլէր տիր։

ՏԱԽԻԼԻՑԷ

Ճէզալարընդն իւչտէ իքի գըսմընը իքմալ իտուպ, Ճիւլուսը Հիւմայուն եէմվը մախսուսընտա սերպէսթ պըրագլյանագ օլան մահպուսլարընդն ատէտի 124 քիչի օլարագ տէֆթէրի իսքիրտի հազրէթը Շահանէյ տըզ օրնմագ իւզրէ, Ալիյէ նէզարէթինտէն Մապէյնը Հիւմայուն պաշ քիթպէթինէ թագտիմ գըլընմըշ տըր։

—Օնունճը Պոռս Նամըյլա Բաստրգ մագամընա գուռուտ էյլէտիկինէ տիր Զաթը հազրէթը Խիւքէթքինտիյէ Բաբա հազրէթլէրի թաքիպինան թագտիմ օլունան նամէի մախսուս՝ խաքիրտի Շահանէյ տըզ օրնմագ իւզրէ Խարիճիյէ նէզարէթինտէն մագամը Սատարէթքէնտիյէ թէվարի օլունմըշ տըր։

—Ռուսան սէֆիրի Մ. Կրիբարիս Եկիւրի կիւն ազամ իւսթիւ Ֆէնէրի Ֆաբրէք, Ռում Բաթրիգի հազրէթլէրի իւէ միւլազաթ իթմիշտիր։

—Ռամուրէթ իւ Ազիզ վալիի ճէտիտի աթուճ. Հասան պէյ էֆ. հազրէթլէրի՝ եավէրի եիւզվայշԽայրի պէյ իւէ չէհրիմիզատէն մահալը մէմուրիյէթինէ ազանէթ իթմիշ տիր։

—Տէրսիմ միւթէսարրըֆը սատատ. Ալիֆի բաշա հազրէթլէրի ճումատա կիէսի կիւնի մահալը մէմուրիյէթինէ կիթմիշ տիր։

—Ալէմանիա հիւքիւմէթինին մէմուրը Օսմանիյէ վուգու պուլան իսրատաթը սէնէսէն սէնէյէ արթմագատա տըր։ 1901տէ 37,048,000 մարգ գէյմէթինտէ թիւճար մալը Ալէմանիատան մէմալիքը Շահանէյ իսրատ իսրիսկի հալատէ, պու իսրատաթն պիր սէնէ զարֆընատա, եանի 1902 տէ 43,036,000 մարգա պալիզ օլմուշտը։ Ալաթրիա-Մաճառիսթանին իսրատաթընա կէլինճէ, 1896տա 49,069,000 մարգ աէրէճէսինտէ պուլունան իսրատաթ՝ 1902տէ 67 միլեօն 42,000 մարգա պալիզ օլմուշ տըր։ Ալաթրիատան մէմալիքը Շահանէյէ եալընըզ 1902տէ 26 միլեօն գուրօն գէյմէթինտէ չէքէր իսրալ օլունմըշ տըր։

—Թէչիլի միւգթէգատ իրատէի Սէնէյէ հազրէթը Բաթիչահիտէն օլան եէնի սիվարի ալայլարը իչիւն տիւն էնգարէ Թրէնի իւէ 48 աթ կէտիշ վէ Շերքէթը Խայրիյէնին ապրապա վաբօրբյա Սիրքէհի իսքէլէսինէ չըգարըլըգ Տավուտ Բաշա գըշլասընա կէօնտէրիլմիշ տիր։

—Ֆապրիգատ Հիւմայունյար իմալաթը իչիւն լազըմ օլան պիր գաչ եիւզ պին գըյէ եաբազը վիլայէթլէրճէ թէսարրիգ իսիյէճէկինտէ, օլ պատատ Խիւտավենտիկեար, Ատանա, Գոնիա, Էնգարէ վէ Տիյարպէքիր վիլայէթլէրինէ եմրեր վերիլմիշ տիր։

—Անատօլու վիլայէթլէրինտէն սիվարի վէ Թօքճույա հայվանաթ միւպայեասը իչիւն վիլայէթլէրէ պայթար մէմուրլարը կէօնտէրիլմէսի գարարլաշտըրըլմըշ տըր։

—Թահսիլը էմվալ եէնի նիզամնամէսի 318 սէնէսինտէն իթիբարէն մէվգրի թաթպիգ վէ իճրայա գօնուլմուշ, վէ միւնտերիճաթը տարէսինտէ թահսիլատարլարա ախտաթ իթասը թապիի պուլունմուշ իսէ տէ, 317 սէնէսինէ գատար վուգուպուլան վէ օ սէնէլէրտէն վուգուպուլաճագ օլան թահսիլլէրինտէն թահսիլատարլարա նէ մրգտար ախտաթ իթասը պիլինէմէճէկինտէն, օրուլմուշ տըր։ Գունըն իւզէրինէ 317 սէնէսինէ գատար վուգու պուլան թահսիլաթտան թահսիլատարլարա սապգ սէնէլէր պագայասը կիպի 100տէ 5 նիսպէթինտէ պիր ախտաթ իթասը՝ Մէճլիսը Մալիյէճէ թէգարրուր իթմէքլէ, քէյֆիյէթ Շուրատ Տէվլէթճէ թէնսիպ գըլընմըշ տըր։

—Եէնիճէն ինչա օլունճագ Դարաքէօյ քէօրրիսինին միւնագասընա իչթիրաք իթմէք արզուսընտա պուլընան էվրօբա ֆապրիգալարընտան պու քէրրէ տիկէր իքսիսի տէ այրը այրը թանզիմ էյլէտիքլէրի բլանլարը վէ խարիթալարը Պահրիյէ նէզարէթինէ թագտիմ էյլէմիշլէր տիր։ Գու սուրէթլէ թագտիմ օլունան բլանլար նէզարէթը միւշարէէյհաճա թէգդիգ իսիմէքտէ իմիշ։

—Գօլաչինտէն պիլիրիլտիկինէ կէօրէ, գարիյէի մէզգիւրէ էհալիսինտէն օլաղ էրպապը չէգավէթին թէշվիգաթընա գաբըլարագ խանէսինի թէրք իթմիշ օլան Վասիլ վէլէտը Նիգօլա պու տէֆա նատիմէն ավէթթ, վէ հիւքիւմէթը Սէնիյէնին մէրհամէթ ու աթրֆէթինէ տէխալաթ իթմիշ տիր։

—Պահրիյէ նէզարէթինին էմր վէ գարարը մուճիպինճէ, պիլումում մէմուրին վէ խոտէմէլէր՝ քէօրրիս իճրէթի իթա իսէէքլէրի կիպի, արապա իւէ կէչէն զաալընճան վէ մէմուրիյնը միւլքիյէ տախի իչպու իճրէթին իթասըյա միւքելլէֆ պուլընանագլար տըր։

—Բումճա «Վիզանթիս» կազէթասը թաթիլ իսրիմիշ տիր։

—Բէրքիւքճէքի Քիլանի ճէօմաթընա մախսուս քիլիսէնին երգտրըլմասըյա եէնիճէն եարըլմասընա իրատէի Սէնիյէ չէրէֆսուզուր պույրուլմըշ տըր։

—Հավանըն ֆէնալրզը սէպէպիյէ մահվ օլան իւգիւմ մահսուլընտան էօշր ալընմասընա մահալ օլմատըղը՝ վուգու պուլան իսթիյզանա ճէվապէն Լոսէմիշ գայմագամլըղընա իշար օլունմըշ տըր։

—Ֆրանսանըն էն պէօյիւք թիւճար վէ ֆապրիգաթօրլարընտան միւրէքքէպ պիր գօմիսիօնը՝ Թիւրքիանըն պազը իսքէլէլէրինի տէվր իտէճէկինի էվվէլճէ եազմըշ իտիք։ Գու պագատ ալտըղըմըզ խապէրլէրէ կէօրէ, Էվրօբատ Շարգիտէ Թիճարէթ վէ սենայինին Թերագգըյաթընա տաիր Թէգդիգաթ իճրա իթմէք՝ վէ Թիճարէթ մէրքէզլերինին ահվալ ու մուամլէթը էգոնոմիգիյսինի կէօզու իւէ կէօրիւպ մալիսմաթ ալմագ իւզրէ Բարիզ սենայի գօմիսիօնը Թարաֆընտան պիր հեյէթ Թերթիպ վէ ինթիխապ օլունմըշ տըր։ Հէյէթը մէզգիւրեյէ պազը մուէսսէսաթը մալիյէ տախի իշթիրաք իտէրէք, Օսմանլը վէ Դրէտի Լիոնէ պանգալարըյլա Եունան սէնայի պանգասը վէ տահա պազը մուէսսէսաթը սենայէ վէ թիճարիյէ վէքիլ կէօնտէրէճէքլէր տիր։ Հէյէթի թէչքիլ իտէնլէր՝ Քիճարէթ վէ սենայինին մուխթէլիֆ շիպէլէրինէ սահիպը վուգուճ ու իսթիսաս զէվաթ օլուպ, Մէսաժրրի Մարէթիմ գումբանեասընտան սուրէթը մախսուսէտ իսթիճար օլունան պիր վաբօրլա սէյահաթա չըգաճագլար, վէ Տէրսաատէթ, Սէլանիք, Պրուսա, Միտիլլի, Իզմիտ վէ Բիրէյէ օղրայըպ հոկա.ին սանընա տօղրու Աթինայա վասլ օլաճագլար տըր։

ՐԷՍՄԻ

Տիւմանը ինսանիյէթ օլան պազը էյնաս Թարաֆընտան չու արալըգ չըմէնաբֆէք եօլնուլարը վէ սաիրէ իւզէրինէ անամիթ իսթիմալ իթմէք կիպի վուգուս կէչէն էֆալը ճինահիյէտէն ալալը ատանա զիյատ թէգայիւտաթա պուլունմասը լազըմ կէչէն մէմուրիյնը զապթալը ֆիչէնկ էնսանթը միսիլու Թէրէատիւտ տիւչար իտէճէք չէչլէրին օլմասը միւհոգազի ալիյէսի իւէ ճիւլուսը Հիւմայունը հազրէթը Խիւֆէթբէնանի լեյլէի մէսուէսինինտ ֆիչէնկ էնսանթ իսիլմէյիպ, եալընըզ Թենվիրատ իւէ իքթիֆա օլունմասը վէ պու սուրէթլէ սարֆ իսրէճէք ֆիչէնկլէր էսմանընընն իւճրէթի ախիրէն Լիւլէ Գուրկազ ճինէթլէրինտէ զիքր օլունան ճանիլէր ճանիպինտէն չըմէնարքէրէ վուգուս կէթիրիլէն էֆալը ճինահիյէտէն սէճրուճ օլանլար իւէ վէֆաթ իտէնլէրինն տիւլեյէրինտէ վէ էվսալի միւսապիրնէ Շէէր Էմանէթինտէ միւնագտ գօմիսիօն Թարաֆընտան վէրիլէն իտանաթ միյանընտա իթասը խուսուսընա իրատէի Սէնիյէի Ճէնապը Խիւֆէթբէնանի չէրէֆսուսուր պույրուլմուշ տըր։

ԻՏԼԱՍ

Սթանպոլտա Մահմուտ Բաշատա 291 նումէրոյը տիւքքէանտա վէ Պրուսատա Տէմիր Դարու չարշըսընտա պիլա նումէրո տիւքքէանտա իճրատ թիճարէթ իտէն Հաճի Ազարիկ վէ Հայկ Զատըրճեան չիրքէթինին՝ օգոստ. 13ին իթիպարէն իլանը իֆլասընա վէ մէսալիհը իֆլասէյէնին բուլէթ ու թէսվիյէսի զըմնընտա ազատ մահքէմէտէն Ունճեանիդզ Մարգար էֆ.-ին ժիւժ գօմիսէր վէ Դարի պէյլէ Տիրան էրկանեան էֆ.-ին մուվագգաթ սինանիգ թայինէրինէ Մահքէմէի Թիճարէթը Պահրիյէճէ գարար վերիլմիշ տիր։

ԲԱԹՐԻԳԽԱՆԷ ՀԱՎԱՏԻՍԱԹԸ

Ս. ԱՍՏՈՒԱԾԱԾԻՆ ԵՕՐԹՈՒՍԸ

Բաթրիգ Օրմանեան Ամեն. Տ. Մաղաքիա Սրբազան հազրէթլէրի՝ ճումատ էրթէսի ազշամը Բաթրիգխանէտէ գալարագ, տինքի բազար սապահըսը Ս. Աստուածածին եօրթուսը վէ քիլիսէնին եէվմը մախսուսը միւնասէպէթիյլէ Մայր եկեղեցիտէ էրքէք վէ գաբան պիր խայլի ճէօմաաթ հազը պուլընընը՝ Ս. Պատարագ այինի իճրա իթմիշ, վէ «Հոգին Սուրբ եկեսցէ ի քեզ և զորութիւն Բարձրելոյն հովանի լիցի ի վերայ քո» իպարէի մուգատասէսինի մուգատասէմէ իթթիխազ իտէրէք, Մայր Աստուածածինին Վերափոխումը հագգընտա պէլիղանէ պիր քարոզ սէօյլէմիշ վէ չէֆաաթընը իլղահ էյլէմիշ տիր։

Ս. Պատարագն խիթամընտան սոնրա Բաթրիգ Սրբազան հազրէթլէրի՝ մութանթան պիր սուրէթտէ խազոզօրհնէք ատասընը տախի օգուտմըշ տըր։ Ֆիլիսէ այինէրինին խիթամընտա Մայր Եկեղեցի Թազ. Խորհուրդը՝ Բաթրիգխանէտէ Բաթրիգ Սրբազան հազրէթլէրինին չէրէֆինէ պիր սուֆրա թերթիպ իթմիշ տիր։

* * * Ս. Աստուածածին եօրթուսը միւնասէպէթիյլէ Մանկունի Դեր. Տ. Վահրամ Սրբազան Արքեպիսկոպոս՝ տիւն Օրթաքէօյ քիլիսէսինտէ Ս. Պատարագ այինի իճրա իտէրէք, Տօն կաթուղիկէտէն սօնղրա Շողակաթ Ս. Աստուածածին եօրթուսընընն Ս. Էջմիածին իչիւն մուգատասէ պիր եօրթու օլարընընը զիքր իթմիշ, վէ պունընն էսապպընը իլղահ իտէրէք՝ Ս. Էջմիածինին էմլաք ու ազարաթ մէսէլէսի վէ ումումէն Ռուսիատագի էրմէնի քիլիսէլէրինին էմլաք ու ազարաթը զապթ ու միւսատէրէ վազատասը կէրէք Ռուսիա էրմէնիլէրի մէյանընտա սուի թէէսիր հասըլ իթթիկինի զիքր էյլէմիշ տիր։ Մումիսիյէ Սրբազան՝ ճէօմաաթը Քրիսէ իչիւն տուա իթմէկէ վէ ճիւլուսը Հիւմայուն միւնասէպէթիյլէ էտիյէի խայրիյէ հազրէթը Բաաիրահիյի եատ էյլէմէկէ տավէթ իթմիշ տիր։ Գու թէմենիյաթա էհալի գէյամէն ամինխան օլմագատա պուլունմըշ տըր։

—

Պէպէք վէ Հիսարտա իսքէան իտէն Ինկիլիզ ֆամիլիալարը՝ էլ հիւնէրլէրի իւէ հէր սէնէ պիր սէրկիի ումումի թէչքիլ իթմէկէ իթթիյատ իտէրէք, անլէրին պիր գըսմընը մուայյէն ֆիլարլարա ֆիւրուխթ իթտիրքէն սօնրա, պագը գալան գըսմը բիյանգօյա վազ իտէրլէր։ Էսմանը հասըլէսի՝ Թէքմիլ օ իքի քէօյտէքի միւլը մուխթէլիֆէ ֆուգարասընա Թէվզի օլունը, զիրա Թէշհիր օլունան էլ հիւնէրլէրի՝ եալընըզ Ինկիլիզ տէյիլ՝ միւլը սաիրէ գասընն վէ գըզլարընընան տա Թէտարիք օլունուր։ Մէզգիւր սերկի պու սէնէ Պէպէքտէ Թէչքիլ օլունուպ, պունա մէզգիւր քէօյտէ իգամէթ իտէն էրմէնի ֆամիլիալար վէ պիլասասա Գ. Բոֆակիմեան Օրիորդլար տախի խրամէթ ու զայրէթ իթմիշլէր տիր։ Գու սէրկիտէն հասըլ օլան 80 լիրա գատար պիր մէպլաղ Թէվզի օլունարագ, պունա Պէպէքտէ բէք չօգ պուլընմայան ֆուգարա էրմէնի ֆամիլիալարը տախի հիսսէմէնա օլմուշլար տըր։

—

Բաթրիգ Սրբազան հազրէթլէրի՝ գըզլար իչիւն իւլումը ալիյէ տէրսլերի Թէէսիս օլընան պիր գաչ պաչլըճա Թաղլարատա գըզլարա Թիւրքճէ լիսան տախի էօյրէտիլմէսինի էմր ու Թէնպիհ էյլէմիշ տիր։

—

Իզմիր Առաջն. Փոխանորդը Մինասեան Տ. Յովհաննէս քհնյ. Թահրիրէն Բաթրիգխանէյէ միւրաճաաթ իտէրէք, Դուառ. Ժողով ազասընընն ատէտի էքսիք օլորը հասէպիյէ չիմտիլիք Առաջնորդ ինթիխապը իճրա իտիլէմէզ օլաբըլընը պիլտիրմիշ տիր։

—

Տ. Աղան վարդապետ Բաթրիգխանէյէ պիր Թելէկրաֆ քէշիտ իտէրէք, Մարաշա միւվասէլէթ իթտիկինի վէ օրատան տա Մալաթեայա միւթէվէճճիհինէն հարէքէթ իտէճէկինի իչար ու պէյան էյլէմիշ տիր։

—

Սիւննէտէն Բաթրիգխանէյէ պուքէրրէ պիր մահզէր կէլէրէք, պունատա մահալլի Տ. Խաչատուր քահանանն իսթիֆա իթտիկի պիլպէյան, եէրինէ մուալիմ պիր բաբասն իրսալի էլզեմ իտուկի, վէ էկեր պուբաբաս պագը գալը իսէ՝ պէյն էլ էհալի իսթիֆա զուհուր իտէճէկի իչար օլունմըշ տըր։

—

Պուգրէշ Թազ. Խորհուրդը պունատան ազատմ Բաթրիգխանէյէ միւրաճաաթ իտէրէք, իզտիվաճը պէլէտինին՝ Քիլիսէ գանունը իւէ գապուլի միմքին օլուպ օմմաղընը սիվալ իթմիշ իտի։ Կրօն. ժողով պունա բէտաը ճէվապ վերիպ, պու միւնասէպէթիյլէ Թանզիմօլընան Շըրչաբերական նէյր օլունմըշ տըր։ Պուգրէշ Թազ. Խորհուրդը պու քէրրէ Թէքրար Բաթրիգխանէյէ պիր Թահրիրաթ եազարագ, մէզգիւր իզտիվաճն 10 սէնէ էվվէլ ազատ իտիլմիշ օլտուղընը պիլէյէյան, պունա միւսթէնա օլարագ միւսատէ օլունմասընը վէ անճագ պունատան պէօյլէ կրօն. ժողովին էմր ու Թէնպիհի իճրա իտիլմէսինի Թալեպ իթմիշ օլտուղընատա, կրօն. ժողով գարարըյլա, Քիլիսէ ազայիտինճէ մէզգիւր իզտիվաճա նէ՞ մանիա վէ միւշքիլաթ օլտուղընը անլամագ իչիւն Պուգրէշտէն մալիսմաթ վէ էյղահաթ Թալեպ իտիլճէք տիր։

ՎԱՍԵՄ. ԳՐԻԳՈՐ ԷՖ. ՔԻՒՐԷԼԵԱՆ ԱՆԴԱՄ ԲԵՐԱՑԻ ԴՍՏԱԿԱՆ ԱՏԵՆԻՆ

Հանգեալ ի Տէր ի խոր սուգ համակելով իւր դստերքն, քոյրն, քեռայրն եւ բոլոր ազգականներն։

Ծանօթք եւ բարեկամք կը հրաւիրուին ներկայ գանուիլ յուղարկաւորութեան թաղման հանդիսին որ պիտի կատարուի յԱթոռանիստ Եկեղեցւոջ Ս. Աստուածածնայ ի Բերա Սագըզ Աղաճ, չորեքշաբթի առաւօտ ժամը 10½ին, (4ին Ք. Թ.)։

Բերա, 18/31 օգոստ. 1903

Կը խնդրուի ծաղկեփունջ չի ղրկել։

Ծանօթ.— Հրաւիրագիր չընդունողներէն կը խնդրուի իբր այն նկատել ներկայս։

ԹԷԼԷԳՐԱՖ

Անժէր 30 օգոստոս.— Մ. Տրլահայ՝ Ֆրանսանէն Մէն է Լուար էյլէթինէն Մէճլիսը այանա ազա ինթիխապ օլունմըշ տըր։

Բէթէրսպուրկ 30 օգոստ.— Մ. Վիթթ՝ մալիյէ նէզարէթինին մէճլիսինէ բէիս նասպ օլունմըշ տըր։

Բէչթա 30 օգոստ.— Բէսմի ըսթաթիսթիքէն անլաշըլըգընա կէօրէ, Մաճառիսթանտա պուղտայ մահսուլը ալէա տըր։

Աթինա 30 օգոստ.— Եունան հիւքիւմէթի՝ էալինա իսրաճընա մէճլասատէ իթմիշ տիր։

Եէնի հարպիյէ նազրը պու քէրրէ պիր լայիհա իքմալ իթմիշ օլուպ, իչպու լայիհա մուճիպինճէ թահրիրը տաքէր գանունը հազրը թատիլ օլունաճագ տըր։

Վիէննա 30 օգոստ.—Ինկիլթէրա քրալընը եարընն միւվասէլէթինէ պէքլէնսիկինտէ, էհալի՝ քէմալը չէվգ իւէ միւշարէյէնի իսթէգպալ վէ գապուլ իտէճէք տիր։ Սօգագլար վէ պիր խայլի էֆրասը էհալի խանէլէրի պայրագլարա տօնսաալըմըշ տըր։

ՄԱՐԴԻԿ

ԹԱՐԹԱՍ

ԿԱՐԾԱՆՔ ԵՎ ԱՌԱՍՊԵԼՈՒԹԻՒՆ

Թարգմանութիւն Էրոսլաւ Գրիգորեանի

Գարարը ինչպէս ասում էր, ամբողջ գիշեր չքնեցի։ Ամբողջ գիշեր մտածում էի, թէ ինչպիսի դիրք գրաւեմ։ Ինչպիսի դիրք գրաւեմ, որ ինձ հարգեն, ինձ գնահատեն։ Ինչպիսի դիրք գրաւեմ, որ ինձ ամենուրեք ասեն՝ «Ահա մարդը, որ ամենայն հարգանքի է արժանի»։ Ինչպիսի դիրք գրաւեմ, որ ինձ

ԱՆԱՌԱՔԵԼԻ ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ

ՎԱՀԱՆ ԳԱՅԿԱԶՅԱՆԻ

Ֆրանսերէնէ թարգմանեց Ն. Ալանեան

ԵՆԹԱ ՎԱՇՈՒՇՈՒԹ ԴԱՍԱՏԱՆ

Վրաստան

—Ամենայն դէպս, ինչպէս ասացի, ինչպէս ասացի, ինչպէս ասացի

Զ. Ս. ԳԱՐԱԲԵԱՆՅԱՆ

ՆՈՐ ՓԻՆՋԱՐԸ

ՀԵՂԻՆԱԿԱՆ ԻԼԷ ՍՈՒՄԱԿՆԵՐ

Տիգրան Գրիգորի Գարաբեանեան, Ս. Գրիգորեան փող. 34 Իստանբուլ. Դարձեալ հայերէն գրքերու հրատարակչատան մը հիմնադրումը։ Մասնաւորապէս հայ գրականութեան հոգեւոր գանձերուն հրատարակութիւնը։ Ամենայն հոգածութեամբ։ Գեղեցիկ տառեր։ Գեղեցիկ թղթեր։ Գեղեցիկ կազմեր։ Գեղեցիկ գրքեր։ Գեղեցիկ գրքեր։ Գեղեցիկ գրք